|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **DZEMAL BIJEDIC UNIVERSITY OF MOSTAR**  **FACULTY OF HUMANITIES**  **DEPARTMENT OF ENGLISH** | | | | |
| **Course title:** | **Written translation I** | | **Course code:** | |
| **Study level, year of study, semester** | Undergraduate study | | Year of study: 1  semester: 2 | |
| **Course instructor:** | Džemal Špago, assistant professor | | | |
| **Contact details:** | Consultation hours: every work day 9-10h  Office: Student Union building, 3rd floor  E-mail: dzemal.spago@unmo.ba | | | |
| **Class hours (per week):** | Lectures: 2 | Exercises: 2 | | Total: 4 |
| **ECTS:** | 6 ECTS | | | |
| **Degree:** | First cycle (four-year program), Department of English | | | |
| **Course status:** | Obligatory | | | |
| **Prerequisite courses:** | None | | | |
| **Course attendance limitations:** | None | | | |
| **Explanation of the assigned ECTS credits:** | In addition to 60 class hours, this course also includes individual work of students assigned by the course instructor in line with the syllabus. | | | |
| **Course objectives:** | The aim of this course is to introduce students to the basics of written translation, which is one of the competences that they need to acquire within this study program. They will master basic concepts and translation techniques while working on different types of texts. | | | |
| **Description of specific and general competences / course outcomes** | Upon the successful completion of this course, students will:   * learn basic concepts related to the process of written translation * be able to recognize basic characteristics of texts belonging to different register types * be able to successfully use dictionaries and other translation tools * analyze written translation of texts from and into English * Independently and successfully translate shorter texts from selected registers | | | |
| **General plan of activities:** | 1. Classification and types of written translation  2. Translation issues at the lexical level  3. Collocations - differences between English and Bosnian  4. Translation issues at the syntagmatic level  5. Translation issues at the syntactic level  6. Legal register and translation I  7. Legal register and translation II  8. First midterm exam  9. Scientific register and translation  10. Publicistic register and translation I  11. Publicistic register and translation II  12. Student presentations I  13. Student presentations II  14. Student presentations III  15. Second midterm exam | | | |
| **Teaching methods and techniques:** | A combination of lecturing and practical activities with the use of different translation techniques. | | | |
| **Other obligations of students (if any)** | Completing an individual homework assignments (translating paragraphs from different types of register), and presenting it in class. | | | |
| **Grading:** | 1. First midterm exam (25%)  2. Second midterm exam (25%)  3. Individual translations and presentations (50 %) | | | |
| **Readings:** | 1.Robert Lawrence Trask, Key concepts in Linguistics, Taylor &Francis, 2007  2. David Crystal, An Encyclopedic Dictionary of Language and Languages, Blackwell, 1993.  3. Other materials assigned by the course instructor. | | | |
| **Quality control:** | An anonymous poll conducted among the students. | | | |